

西南師範大學

漢語言文字學研究叢書

納西東巴文研究叢稿

• 喻遂生 著 •



巴蜀書社

西南師範大學

漢語言文字學研究叢書

納西東巴文研究叢稿

喻遂生 著



巴蜀書社

中國·成都

圖書在版編目(CIP)數據

納西東巴文研究叢稿/喻遂生著. - 成都:巴蜀書社,
2003.9

ISBN 7-80659-517-1

I. 納... II. 喻... III. 東巴文-研究 IV. H257

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2003)第 077432 號

策劃組稿 汪啓明

責任編輯 汪啓明

封面設計 李文金

納西東巴文研究叢稿

喻遂生 著

巴蜀書社出版發行

(成都鹽道街三號 郵編 610012)

總編室電話(028)6656816

發行科電話(028)86662019

新華書店經銷

成都金龍印務有限公司印刷

開本 850×1168 1/32

印張 11.875

字數 252 千

2003 年 9 月第一版

2003 年 9 月第一次印刷

印數:1-1650 冊

ISBN 7-80659-517-1/H·62

定價:30 圓

本書如有印裝質量問題請與工廠調換

總 序

劉又辛

這套《西南師範大學漢語言文字學研究叢書》就要陸續出版了，我有幸看到這些成果的面世，作為這個學校最早的一名漢語教師和漢語研究隊伍中的老兵，有說不出的高興。

這些作者，有的是同我經常討論學術問題的忘年好友，有的是我的學生。他們或從事漢語詞彙研究，或從事語法研究，或研究四川方言，或研究甲金文字與納西東巴文字的異同，大家都從不同的角度從事漢語漢字的探討。收入這套叢書的著作，有的得到過王力語言學獎，有的得到過專家的較高評價，有的是作者十幾年研究一個課題的成果。這些探討都對漢語漢字的研究，或多或少有些推動作用。

從宏觀來看，隨著中國國力的日益增強和國際地位的提高，全世界正在興起學習漢語、瞭解中國的熱潮。因此，研究漢語言文字的隊伍也漸漸擴大，這方面的研究也更加需要深入、普及。我希望這一套叢書能夠在中國走向世界、世界瞭解中國的大業中發生一點微小的作用。

凡 例

一、本書收錄納西東巴文研究論文 23 篇。另有 1 篇《從納西東巴文看甲骨文研究》，已收入《甲金語言文字研究論集》，不再重複收錄。

二、收入本書的論文，作了適當的統一體例的技術性處理。凡是已在刊物上正式發表的文章，除少數幾篇補入了發表時因篇幅所限被刪掉的內容和未能發表的附錄而外，均祇訂正了個別謬誤，未作實質性的改動。有補充的意見，用“編按”的形式附於註中。各文之間術語、數據有不一致者，不强改作相同。歧異之處，請以後出者為準。

三、本書所引東巴文例，主要引自方國瑜、和志武先生《納西象形文字譜》，例字前加方括號標明該字在書中的編號。某些字下收有異體，用與正字相同的編號。某些字下收有附加字，原書沒有編號，則用某號附某號如[90—1]表示。引用該書緒論中的例字，則標明所在的頁碼。

四、本書引自《納西象形文字譜》的例字，標音釋義悉依原書，但將送氣符號改作 h，韻母 v 改作 v，1 根據聲母分寫作 1、1，聲調豎標改為數字。引自他書的例字，其標音一般依照原書音系，不一定改作大研鎮音系。

五、本書主要引用書的版本情況如下。書中一般不再重複，原發表時註出的，一律刪去。

方國瑜、和志武《納西象形文字譜》，雲南人民出版社，1982年。

李霖燦等《麼些象形文字字典》，國立中央博物院專刊乙種之二，1944年四川南溪李莊石印本。

李霖燦等《麼些標音文字字典》，國立中央博物院專刊乙種之三，1945年四川南溪李莊初版，又臺灣文史哲出版社1972年與《麼些象形文字字典》合印本。

洛克《納西語英語百科辭典》，意大利羅馬東方學研究所出版，1963、1972年。

李霖燦等《麼些經典譯註九種》，臺灣中華叢書編審委員會，1978年。

郭大烈、楊世光主編《東巴文化論集》，雲南人民出版社，1985年。

郭大烈、楊世光主編《東巴文化論》，雲南人民出版社，1991年。

李霖燦《麼些研究論文集》，臺灣故宮博物院，1984年。

和即仁、姜竹儀《納西語簡志》，民族出版社，1985年。

六、本書所引甲金文例，釋文採用寬式，某些僻難字改作了通用字或形近字。引書簡稱如下：

合集 《甲骨文合集》

屯 《小屯南地甲骨》

英 《英國所藏甲骨集》

七、本書引例均核對過原書。

目 錄

總序	(1)
凡例	(1)
1 東巴文化研究斷想	(1)
2 納西東巴古籍整理與研究芻議	(11)
3 納西東巴字和字組的劃分及字數的統計	(22)
4 《納西東巴文與甲骨文的比較研究》質疑	(35)
5 納西東巴字的異讀和納漢文字的比較研究	(42)
6 納西東巴文象形字研究	(55)
7 納西東巴字、漢古文字中的“轉意字”和殷商古音研究	(68)
8 納西東巴文本有其字假借原因初探	(83)
9 甲骨文、納西東巴文的合文和形聲字的起源	(92)
10 納西東巴形聲字研究綱要	(104)
11 東巴形聲字的類別和性質	(118)
12 納西東巴文單音節形聲字研究	(129)

- 13 納西東巴形聲字假借字音近度研究 (163)
- 14 納西東巴文多音節形聲字研究 (182)
- 15 納西東巴字多音節形聲字音近度研究 (223)
- 16 漢古文字、納西東巴字註音式形聲字比較研究
..... (235)
- 17 納西東巴文應用性文獻的語言文字考察 (252)
- 18 一封最新的東巴文書信 (283)
- 19 納漢文化交流和納西東巴字的歷史層次 (307)
- 20 乾隆《麗江府志略·方言》記略 (313)
- 21 《納西象形文字譜·常用詞彙》訂補 (337)
- 22 《納西東巴象形文字辭典說略》補正 (347)
- 23 納西東巴經《延壽經》釋文示例 (352)
- 後記 (364)

1 東巴文化研究斷想^{*}

站在新世紀的門檻，各門學科的學者都在熱情地總結過去，展望未來。這次東巴文化藝術節正是東巴文化研究承前啟後，爭取更大發展的重要契機，回顧和展望應是會議的應有之義，筆者願將平時對東巴文化研究的片斷想法寫在下面，以供有關領導和學界同行諮詢參考。

一、責任

東巴文化是納西族的文化，但同時又是中國文化和世界文化的一部分，而且是其中輝煌燦爛極具特色的部分。研究東巴文化，是納西族學者的責任，但同時也是中國各民族學者和世界各國學者的責任。東巴文化研究從一開始就是一門國際性的學問，西方學者導夫先路，成就卓著，值得我們尊敬和學習。中國學者，

* 本文為'99中國麗江國際東巴文化藝術節學術研討會論文(1999年10月·麗江)。

特別是納西族學者，幾代人開拓進取，也取得了令世人矚目的成績。但中國是東巴文化的故鄉，納西族是東巴文化的創造者，因此，中國學者特別是納西族學者對東巴文化研究義不容辭地應承擔主要的決定性的責任。這是關係到納西族是否能夠永遠自立於世界民族之林的大問題，有關領導和中國學者特別是納西族的學者應該認識到自己的歷史責任，認識到推動東巴文化研究對繼承傳統文化、發展社會主義新文化的極端重要性，認識到面臨的困難、挑戰和近乎嚴峻的形勢，勇敢地承擔起歷史的重擔，採取切實可行的措施，興危繼絕，徹底扭轉東巴文化傳承中的頹勢，使之推陳出新，發揚光大，傳於後世。

二、材料

材料是研究的基礎，東巴文化的材料包括經書、法器、繪畫、雕塑、音樂、舞蹈、工藝、應用性文獻、儀軌、民俗等，其中最重要的是經書。

1. 繼續收集經書。東巴經建國前流失嚴重，建國後在歷次政治運動特別是文化大革命中損失慘重，民間傳存的經書不會太多了。但據統計，改革開放以後，國內單位和個人收集了 3500 多冊，流入西方國家 2000 餘冊^①，這說明民間藏書仍有相當的數量。一方面，政府應制定民族文物管理法規，禁止自由買賣，制止東巴經書出境；另一方面，應加大調查和收集的力度，摸清民間收藏的

^① 張公瑾主編《民族古文獻概覽》164、165 頁，民族出版社，1997 年。具體數目是：東巴文化研究所 500 冊、中甸縣三壩鄉文化站 650 冊、維西縣文化局 360 冊、戈阿干先生近千冊、個人零星收藏近千冊、西班牙 1000 餘冊、其他西方國家 1000 冊以上。

情況，把能夠收集到的盡量收集起來，對民間自藏的經書，應確定其文物價值，明確收藏責任，最大限度地避免流失和損毀。用東巴文書寫的醫書、賬本、契約、譜牒、歌本、書信、日記、文書、對聯、墓銘等應用性文獻，是東巴文化廣泛影響納西族社會生活的重要證據，是研究納西族現實生活和東巴文字的性質及社會功能的重要材料，有極高的學術價值。但這類材料分散零碎，不受人重視，大多已悄然湮滅，應抓緊時間進行搶救^①。有關東巴文化的其他各類文物，也應加強徵集工作。

2. 編制東巴經聯合目錄。現存的二萬多冊東巴經散藏於國內外各單位和個人，大多束之高閣，不得其詳。最好能各家攜手，編制聯合目錄，公之於衆。這一設想至少在國內是可以實現的。國家圖書館善本特藏部少數民族語文圖書組 1987 年至 1989 年曾編印了《北京圖書館館藏東巴經目錄》共 6 冊，著錄東巴經 2154 種，著錄項有館藏編號、東巴經原名、國際音標標音、漢文譯名、內容提要、開本、頁數等。最近該組王梅堂先生又提出了編制東巴經聯合目錄的建議，這對於摸清家底、互通有無、推進研究工作有重要的意義，希望能引起學界和各有關單位的重視。

3. 東巴經的刊佈。東巴文化研究所全體同志埋頭苦幹十多年完成的《納西東巴古籍譯註全集》，是東巴經刊佈方面空前的、甚至也可能是絕後的巨大成果，它為學界提供了一大批成系統的門類齊全的東巴經材料，其出版必將大大推動東巴文化研究的發

^① 參見拙文《納西東巴文應用性文獻的語言文字考察》，中國語言學會第十屆年會論文，1998 年 8 月。編按：後以《納西東巴文應用性文獻的考察》為題刊於《中國語言學報》第十期，商務印書館，2001 年；又收入《玉振金聲探東巴》，社會科學文獻出版社，2002 年。

展，這是功德無量的事情，在此謹向《全集》的組織者和編纂者表示崇高的敬意。筆者曾有幸拜讀《全集》的部分稿本，謹從精益求精的高度，對《全集》提幾點建議。一是每本經書前，應詳細著錄其版本學特徵，如紙張、開本、色彩、裝訂、鈔寫人（若有的話，下同）、鈔寫時間、流傳地區、入藏時間、現藏地點等，這對於研究東巴經的流傳、發展、斷代和分域比較是至關重要的。而這些特徵有的從《全集》中看不出來，有的得靠讀者自己去鉤稽，這就比較麻煩了，而編者做起來，本是舉手之勞的事情，希望能有補救或改進的措施。二是東巴經的記音，似乎多是用的大研鎮音系。經書收自各方，老東巴來自各地，用比較單一的音系記音，有便於編纂、閱讀的一面，但同時也就抹煞了其方音的特點。而各地的東巴經，其假借字和形聲字的聲符，肯定是以當地的方音為依據的。統一音系可能會使假借、形聲的音韻研究因材料的失真而失真。李靜生先生曾指出過這一問題，確實值得我們注意^①。三是補入藏於他處而《全集》中未能收入的東巴經，使《全集》更全，盡量不要留有遺珠之感。

4. 編纂出版《東巴文化研究文獻集成》。1999年8月，在安陽舉行的甲骨文發現100週年國際學術研討會上，巴蜀書社正式啟動了《中國古文字大系》之一《甲骨文獻集成》的編纂工作^②。該《集成》計劃從新出《百年甲骨學論著目》著錄的11000種論著中精選影印4000餘種，包括手稿、打印稿，預計出8開本40冊，每冊600頁左右，共24000頁。此書若編成，百年來關於甲骨學的主要

① 李靜生《漢譯納西族東巴經書述評》，《玉龍山》1994年5期。

② 編按：後該書改由四川大學出版社於2001年出版。

論著集於一帙，將給教學和科研帶來極大的方便。東巴文化研究也有百多年的歷史了，但各種文獻文種各異，分散各處，學習使用頗為不便，建議仿而效之，編纂《東巴文化研究文獻集成》。亦可分別編纂若干叢書，如《域外東巴文化研究文獻譯叢》、《早期東巴文化研究文獻叢刊》等等，有系統地、完整地把中外東巴文化研究的寶貴遺產介紹給讀者，留傳給後代。這方面楊福泉、白庚勝、木仕華等先生已做了許多卓有成效的工作^①，希望能加大力度，盡快翻譯或影印巴克《麼些研究》、洛克《納西語英語百科辭典》、楊仲鴻《麼些文多巴字及哥巴字漢譯字典》等重要著作。

5. 建立資料中心。建議依託東巴文化研究所建立東巴文化研究資料中心。資料來源除採購外，可採用建立作者文庫，由作者自願捐贈的辦法。資料中心可通過信函或互聯網絡等方式，定期發佈最新的論著目錄。國家應投資在東巴所建立接待中心，吸引世界各地的學者到麗江來查閱資料，訪問研究，使東巴所成為世界東巴文化研究的中心和大本營。

三、研究

1. 規劃。應制定短期和中長期的研究規劃，分清輕重緩急、重點難點，在自願的基礎上優化配置人力資源，協同攻關，避免現在這種單兵作戰、隨心所欲、重複勞動的局面。相信在正確規劃

^① 如已出的白庚勝、楊福泉編譯《國際東巴文化研究集粹》，雲南人民出版社，1993年；劉宗岳等譯洛克《中國西南古納西王國》，雲南美術出版社，1999年；木仕華《十九世紀末至二十世紀初西方關於納西文化研究的述評》，《雲南民族學院學報》，1999年1期。

的指導下，學界加強協作，穩扎穩打，每過幾年可以上一個新的臺階。

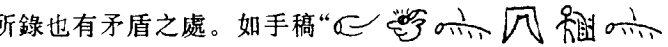
2. 加強語言文字研究。東巴經是東巴文化的主要載體，語言文字是構成東巴經的基本要素，因此語言文字的研究是東巴文化研究的基礎的基礎。筆者在1993年寫的《納西東巴古籍整理與研究芻議》中^①，曾提出以下的一些課題：“東巴字的起源、數量、造字法、性質、和哥巴字的關係等問題的研究。東巴字的異體、異讀和字詞關係的研究。東巴字的分域研究、斷代研究、和漢古文字及有關少數民族古文字的比較研究。字源的考證、詞源的考證、詞義的訓釋。現代納西語研究（語音、詞彙、語法、方言）、東巴經語言研究、二者的比較研究。納西語言文字和自然環境、人文歷史、民族心理、民族交往的關係的研究。”6年過去了，其中有的課題已解決或取得了進展，有的課題還幾乎是空白。究其原因，主要還是重視不夠，投入的人力太少，因而產出也少，水平也不太高。這種狀況延續下去對整個東巴文化研究不利，已到了亟需改變的時候了。這裏特別要強調一下對納西語方言的研究。方言是語言發展不平衡、不完全分化的產物，其地域差異反映了歷史的發展序列，是研究語言歷史的極好材料。納西語因為沒有記錄早期語音的歷史文獻，因此方言就成了研究納西語歷史音韻的唯一材料。而現在納西語方言正隨著教育的發展、電視的普及、交流的頻繁等現代化進程而日益磨損其特點，向大研鎮話靠攏，再過若干年，可能許多語言材料就消失了，因此現在應加緊進行調查和研究，把材料搶救下來。

^① 收入《傳統文化與古籍整理研究》，西南師範大學出版社，1994年。

3. 編纂《東巴文大字典》和《納西語大詞典》。字典和詞典是學習研究的工具，也是文化的寶庫。現有的李霖燦、方國瑜、洛克的字典各有所長，自有其崇高的歷史地位，但也各有其一定的局限。現在可以以《納西東巴古籍譯註全集》為材料，在前人的基礎上，編一部收字更齊全，體例更完備的字典。字形方面，應有正體、異體、適當的字源說明和方域差異辨析。語音方面，應有正讀、異讀、適當的方音辨析。釋義方面，應有本義、引申義、假借義和適當的詞源辯證。此外，還應標明出處，見於《全集》某頁某行，使讀者可以覆按。語言和文字相輔相成，研究東巴文和東巴文化，不瞭解納西語不行，但現在沒有納西語詞典^①，這是一個很大的缺陷。據說木仕華先生編的詞典很快就要出版，但一本還不行，還應有大詞典、虛詞詞典、成語詞典等。這項文化建設工程遲做不如早做，做出來對納西族文化發展的影響將是巨大而深遠的。

4. 建立東巴文化學史。一門學科發展到一定的階段，便有了建立學科史的要求。學科史的內容包括學科形成的背景、過程、人物、事件、組織、著述、方法、經驗、教訓等。學科史的建立對於回顧歷史、總結成績、指引方向、培養後學有重要的意義。東巴文化研究作為一門學科發展到現在，建立學科史的條件已經成熟。學科史的關鍵是人和事，有的人和事因年代久遠或缺乏記載而發生錯謬，就需要進行考訂。如英國學者傑克遜的文章說 1942 年傅斯年從麗江為北京圖書館收集了 4000 冊東巴經，實應為萬斯年。又如有文章說抗戰時麗江設有“北平圖書館麗江納西東巴文

^① 美國學者孫堂茂編有《納西—漢—英詞彙》（世界少數民族語文研究院東亞部，1998 年），令人敬佩，但這還不是嚴格意義的詞典，如大多數詞下都無例句。

辦公室”，實際情況是 1942 年至 1943 年間北圖和麗江師範合組有“西南邊政文獻室”^①。又如《納西象形文字譜·弁言》4 頁說該書“至三六年七月成書”，實應為三五年。又如有書根據東巴文化研究室鉛印本和志武《納西東巴經選譯》說，該書是由和芳、和牛恒東巴分別於 1952 年至 1982 年幫助釋讀，實際應為 1954 年至 1963 年。又如和華亭東巴的兩則東巴文日記，記載了他和洛克在麗江和到昆明的經歷，有重要的史料價值，但所記時間有自相矛盾之處，《玉龍山》1998 年 5 期所刊譯文和郭大烈先生所藏楊仲鴻手稿所錄也有矛盾之處。如手稿“阿魚庫苟廳庫”，即 $\text{ə}^{55} \text{y}^{21} \text{khv}^{55} \text{gə}^{33} \text{thu}^{33} \text{khv}^{55}$ 猴年的那一年（1932 年），非常明確，而譯文卻作“蛇年（1929 年）”，究竟孰是孰非？這些問題看似瑣細，實則關係東巴文化學史的真實性問題，不能馬虎了事，以謬傳謬，貽誤後人。建立東巴文化學史應注意集中集體智慧，注意將實踐昇華為理論，通過總結歷史，推動學科前進。

四、隊伍

1. 梯隊建設。人是學科之本，近些年東巴文化研究的學者隊伍有所發展，並且湧現出一些優秀的青年學者，但似亦不能過於樂觀。首先是專門從事東巴文化研究的學者並不多，其次是年輕化不夠，再次是總體上學歷層次不高，再次是沒有專門培養東巴文化研究人才的學科專業和基地。培養人才是當務之急，建議依託有關高校，校所結合，在民族學、文獻學、語言文字學等碩士點

^① 承蒙國家圖書館王梅堂先生函示，在此謹致謝忱。

中設置東巴文化研究方向，優先從會納西語的青年中選錄研究生，或選送在職科研人員攻讀學位。有了基地，堅持數年，必能培養出一批專門人才。

2. 學會。學會是學者之家，在團結學者、交流信息、協調科研等方面有其他機構無法替代的作用。學會的生命力在於經常活動，建議納西文化學會廣泛吸收會員，實行年會制，定期召開學術年會、出版會刊或論文集，這樣可以團結和督促會員、非會員開展研究和交流，使學界富有生氣，多出成果，多出人才。

3. 學風。東巴文化學界的學風總的說來是好的，但也不是沒有問題。如研究中的層層相因，輾轉傳鈔，以謬傳謬，淺嘗輒止，似是而非，草率粗疏等，都應避免和改進。如《國際東巴文化研究集粹》所收日本山田勝美《納西文與甲骨文比較研究》一文，實際上就是撮譯董作賓先生《從麼些文看甲骨文》第二部分《麼些文與甲骨文》之甲乙兩部分而成^①。據漢文翻譯者白庚勝先生說，該文並未註明譯自董作賓文，如果真如此，那就有些欠妥了。

五、傳承

1. 傳承。東巴文化傳承的衰頹，已是不爭的事實。如不能解決傳承問題，不久的將來，東巴文化將成為博物館和學者書齋中的死文化，這是我們大家都不願看到的。問題是隨著社會的現代化，原始宗教是否一定要滅亡？世界上幾大宗教如佛教、天主教、

^① 董作賓文係由《麼些象形文字字典序》改寫而成，收入李霖燦《麼些研究論文集》。